

STUDI E TESTI DI ALBANISTICA

SHABAN DEMIRAJ

LA LINGUA ALBANESE
origine, storia, strutture



Centro Editoriale e Librario
Università degli Studi della Calabria

Indice

Prefazione	p. 5
Simboli e lettere particolari.....	7
Abbreviazioni	8
Introduzione	
<i>Le lingue indoeuropee</i> (§ 1).....	9
<i>Il carattere ie. e le innovazioni della lingua albanese</i> (§§ 2-3).....	10
<i>Il problema dell'origine della lingua albanese e dell'evoluzione della lingua madre</i> (§§ 4-6).....	11
Capitolo I L'albanese - lingua indoeuropea	
<i>L'opinione di Bopp</i> (§ 1).....	15
<i>L'evoluzione del retaggio ie. nel sistema fonetico e nella struttura grammaticale</i> (§ 2).....	15
<i>L'elemento ereditato nel lessico</i> (§§ 3-8).....	16
<i>I fenomeni ereditati nella struttura grammaticale</i> (§§ 9-11).....	21
Capitolo II La posizione dell'albanese nell'ambito delle lingue ie.	
<i>I termini della questione e l'opinione di Bopp</i> (§§ 1-2).....	23
<i>Le affinità dell'albanese con le altre lingue ie.</i> (§§ 3-4).....	24
<i>Le lingue ie. satem e centum</i> (§§ 5-7).....	25
<i>L'esito delle gutturali ie. in albanese secondo alcuni linguisti</i> (§§ 8-17).....	27

<i>L'esito delle consonanti aspirate ie.</i> (§ 18).....	36
<i>L'esito dell'o breve ie.</i> (§ 19).....	38
<i>L'esito della s ie.</i> (§ 20).....	38
<i>L'apofonia quantitativa</i> (§ 21).....	39
<i>L'aoristo sigmatico</i> (§ 22).....	39
<i>Le concordanze lessicali dell'albanese con altre lingue ie.</i> (§§ 23-25).....	40
<i>Conclusioni</i> (§ 26).....	41

Capitolo III L'albanese - lingua balcanica

<i>I balcanismi principali e le opinioni di vari linguisti sulla loro origine</i> (§§ 1-3).....	43
<i>L'ipotesi dell'influsso latino</i> (§ 4).....	45
<i>La tesi di Sandfeld</i> (§ 5).....	46
<i>I termini della questione</i> (§ 6).....	47
<i>La posposizione dell'articolo determinativo in albanese ed in romeno</i> (§ 7).....	48
<i>La coincidenza del genitivo con il dativo</i> (§ 8).....	49
<i>Il futuro del tipo do të punoj</i> (§ 9).....	50
<i>La questione della sostituzione dell'infinito</i> (§ 10-12).....	51
<i>La duplicazione dell'oggetto</i> (§§ 13-14).....	53

Capitolo IV Tratti peculiari dell'albanese

<i>Il corso evolutivo della lingua albanese</i> (§ 1).....	57
<i>L'accento fisso</i> (§§ 2-4).....	57
<i>Alcuni fenomeni morfofonologici</i> (§ 5).....	59
<i>La metafonia</i> (§ 6).....	60
<i>La palatalizzazione</i> (§ 7).....	61
<i>Il tema del plurale dei sostantivi</i> (§ 8).....	62
<i>La declinazione binaria: indeterminata ~ determinata</i> (§ 9).....	62
<i>Gli articoli prepositivi e le loro funzioni in albanese e in romeno</i> (§§ 10-16).....	63
<i>I pronomi possessivi agglutinati del tipo im, yt ecc.</i> (§ 17).....	67
<i>La declinazione dei prepositivi</i> (§ 18).....	67
<i>Le innovazioni nel sistema verbale. L'ammirativo, le forme verbali nominali del tipo me punue, pa punuar, duke punuar, për të punuar, me të ardhur</i> (§§ 19-21).....	68
<i>La coniugazione non-attiva</i> (§ 22).....	69
<i>La posposizione dei determinativi "non autonomi"</i> (§ 23).....	70
<i>Le preposizioni reggenti il nominativo</i> (§ 24).....	71

Capitolo V L'albanese - lingua sintetico-analitica

<i>Fattori e tendenze che hanno dato avvio all'evoluzione delle lingue ie.</i> (§§ 1-4).....	73
<i>L'evoluzione della struttura grammaticale della lingua albanese - gli elementi sintetici ed analitici.</i> (§§ 5-7).....	76

<i>A proposito dell'ordine delle parole</i> (§ 8).....	78
<i>Le forme analitiche degli aggettivi, del perfetto, del futuro e della coniugazione non-attiva</i> (§§ 9-12).....	79
<i>Gli elementi analitici nell'ambito della sintassi</i> (§§ 13-15).	81

Capitolo VI La stratificazione del lessico albanese

<i>Introduzione: considerazioni generali sull'evoluzione del lessico</i> (§§ 1-3).	85
<i>Il fondo ereditato del lessico albanese: problemi e risultati</i> (§§ 4-7).....	87
<i>Le concordanze lessicali fra l'albanese ed il romeno e la questione della loro origine</i> (§§ 8-15). ..	92
<i>Voci di origine straniera che l'albanese ha ereditato dalla lingua madre. Considerazioni generali</i> (§ 16).....	98
1. <i>I prestiti dal greco antico</i> (§§ 17-21).....	98
2. <i>Gli elementi latini</i> (§§ 22-29).	101
<i>I prestiti dell'albanese. Considerazioni generali</i> (§ 30).....	107
1. <i>I prestiti dal greco medio e dal neogreco</i> (§§ 31-33).....	108
2. <i>I prestiti delle lingue romanze</i> (§§ 34-35).	109
3. <i>I prestiti slavi</i> (§§ 36-44).....	110
4. <i>I prestiti dal turco</i> (§§ 45-52).....	115
5. <i>Le parole internazionali</i> (§ 53).....	119

Capitolo VII La posizione dell'elemento ereditato rispetto a quello mutuato

<i>Considerazioni generali</i> (§ 1-5).	121
<i>Gli elementi ereditati e mutuati considerati nella loro evoluzione</i> (§§ 5-7).....	124
<i>Il problema degli affissi di origine straniera</i> (§§ 7-10).....	125
<i>L'influsso latino sulla struttura morfologica dell'albanese secondo Meyer, Meyer-Lübke, e Pedersen</i> (§ 11).	128
<i>Le opinioni sull'origine di alcune desinenze del plurale -i, -e, -ra</i> (§§ 12-17).....	128
<i>Il problema dell'influsso sul sistema fonetico e sulla sintassi</i> (§§ 17-18).....	130

Capitolo VIII L'origine della lingua albanese

<i>Considerazioni generali</i> (§ 1).....	133
<i>Le opinioni dei linguisti</i> (§ 2).	134
<i>L'ipotesi pelasgica</i> (§ 3).....	134
<i>L'ipotesi illirica ed i suoi sostenitori: Leake, Xylander, Hahn, Miklosich, Meyer, Kretschmer, Pedersen, Çabej, Cimochowski, Desnickaja, Mibăescu, Hubschmid, Ölberg ed altri</i> (§§ 4-9).	135
<i>L'ipotesi non-illirica (tracce, ecc.) ed i suoi sostenitori: Paul, Barić, Georgiev, Popovic, Russu</i> (§§ 10-15).....	137
<i>Le opinioni di Jokl, di Brăncuș e di Krahe</i> (§§ 16-18).....	143
<i>Le critiche principali all'origine non-illirica dell'albanese</i> (§§ 20-24).....	146

<i>L'evoluzione dei toponimi antichi dell'Albania (inclusi quelli di origine latina) (§ 25)</i>	148
<i>L'esito della u breve ie. e latina e dei nessi kt e ks ed il problema delle concordanze lessicali fra l'albanese ed il romeno (§§ 26-27)</i>	149
<i>La questione della terminologia di navigazione e di pesca (§ 28)</i>	150
<i>Osservazioni conclusive sul problema dell'origine della lingua albanese (§§ 29-30)</i>	150
<i>L'estensione dell'illirico ed il suo legame con il messapico (§§ 31-32)</i>	151
<i>Le tracce illiriche ed il problema del carattere satem o centum di questa lingua (§§ 33-36)</i>	153
<i>L'analisi di alcuni nomi propri (§ 37)</i>	155
<i>Gli esiti del nesso kī-, particolarmente in Ulkinium e Durrahachium (§§ 38-39)</i>	156
<i>Ulkinium (§ 40)</i>	157
<i>L'evoluzione Durrahachium > Durrës secondo le opinioni di Skok, Cimochowski ed altri. L'origine della finale -s in Durrës (§§ 41-50)</i>	158
<i>Altri argomenti a sostegno dell'origine illirica della lingua albanese (§ 51)</i>	166
 Capitolo IX Il luogo ed il tempo della formazione della lingua albanese	
<i>Il legame fra l'origine ed il luogo della formazione della lingua albanese (§ 1)</i>	167
<i>Considerazioni generali sugli antichi toponimi dell'Albania (§ 2)</i>	168
<i>L'evoluzione Scodra > Shkodër, Barbanna > Buena > Bunë (§§ 3-5)</i>	169
<i>Aulon > Vlonë/Vlorë (§ 6)</i>	171
<i>Isamnus > Ishëm; Drivastum > Drisht; Polatum > Pult (§ 7)</i>	173
<i>I toponimi di origine latina (§§ 8-9)</i>	173
<i>Pukë (§ 10)</i>	174
<i>Shuttri, Frakull, Vinjall, Rjoll, Valbonë, Kurbi, Groftat (§§ 11-14)</i>	175
<i>I toponimi di origine slava (§§ 15-16)</i>	177
<i>La questione in esame vista in connessione con i prestiti dal greco antico e dal latino (§§ 17-18)</i>	178
<i>Conclusioni (§ 19)</i>	179
<i>La questione sul tempo di formazione della lingua albanese (§§ 20-21)</i>	180
<i>I contributi dell'archeologia e della storia (§ 22)</i>	181
<i>Considerazioni e metodi di carattere generale (§§ 23-24)</i>	182
<i>Il tempo del passaggio all'accento fisso, della declinazione dei prepositivi e della metaforia (§§ 25-30)</i>	183
<i>Conclusioni (§ 31)</i>	186
 Capitolo X La periodizzazione della storia della lingua albanese	
<i>Le opinioni di Pedersen, Çabej, Desnickaja, Rizja, e Bokshi (§§ 1-5)</i>	187
<i>I criteri da adottare (§ 6)</i>	189
<i>La storia e la preistoria della lingua albanese (§§ 7-8)</i>	190
 Capitolo XI La denominazione dell'albanese nel corso dei secoli	
<i>La denominazione delle lingue e dei dialetti in albanese. (§ 1)</i>	195
<i>La voce shqip (§ 2)</i>	196

<i>La voce arbënisht/arbërisht e la sua sostituzione con la voce shqip (§§ 3-5)</i>	196
<i>Le voci Arbëinë/Arbëre e i arbënesh/i arbëresh (§ 6-8)</i>	198
<i>Il tema primitivo: arb- o alb? (§§ 9-10)</i>	201
<i>La diffusione delle voci Arbëinë/Arbëre, i arbënesh/ i arbëresh (§ 11)</i>	202
<i>Le forme slave Rabëinë ed Arëbanas (§ 12)</i>	203
<i>La diffusione delle voci Arbën, ecc. nell'Albania meridionale e fra i popoli vicini (§§ 13-18)</i>	204
<i>Come si chiamavano gli antenati degli attuali Albanesi nell'antichità? (§ 19)</i>	207
<i>La sostituzione delle voci Arbëinë/Arbëre, i arbënesh/i arbëresh, ecc., rispetto a casi analoghi presso altri popoli (§§ 20-22)</i>	207

Capitolo XII La ripartizione dialettale della lingua albanese.

<i>I dialetti della lingua albanese: elementi comuni e differenze dialettali e sottodialettali (§§ 1-3)</i>	211
<i>Le vocali nasali del ghego e le loro corrispondenti toscane (§§ 4-5)</i>	213
<i>I termini della nasalizzazione: la caduta della -n finale e la sua rotacizzazione in posizione intervocalica nel toscano (§§ 6-8)</i>	215
<i>L'evoluzione à > ë ed e > ë nel toscano, confrontata anche con il fenomeno analogo del romeno (§§ 9-10)</i>	216
<i>Il rotacismo nel toscano visto diacronicamente (§§ 11-18)</i>	218
<i>Il rotacismo in romeno (§ 19)</i>	221
<i>L'opposizione dialettale -ua ~ -ue, vista diacronicamente (§§ 20-22)</i>	222
<i>L'opposizione dialettale vo ~ va- (§§ 23-26)</i>	224
<i>Altre differenze dialettali (§ 27)</i>	226
<i>L'infinito del tipo me punue (§§ 28-30)</i>	227

Capitolo XIII L'elaborazione della lingua albanese.

<i>Le ragioni dell'attestazione tarda della lingua albanese. (§ 1)</i>	229
<i>Testimonianze pro e contro la tradizione scritta, prima di Buzuku (§§ 2-8)</i>	230
<i>Il libro di Buzuku ed i fattori che diedero avvio all'attività letteraria degli autori dei secoli XVI-XVII (§§ 9-11)</i>	234
<i>L'elaborazione della lingua albanese presso gli Arbëreshë d'Italia nel corso dei secoli XVI-XX (§§ 12-17)</i>	237
<i>L'elaborazione della lingua albanese durante il secolo XIX e l'inizio del secolo XX (§§ 18-19)</i>	241
<i>Gli alfabeti usati durante il secolo XIX. L'alfabeto di Istanbul (1879) e quello di Monastir (1908) (§§ 20-21)</i>	242
<i>Il problema della purificazione e dell'arricchimento del lessico durante il secolo XIX ed i tentativi di codificazione delle norme ortografiche (§§ 22-24)</i>	243
<i>Lo stato dell'albanese letterario durante gli anni 1912-1944. L'attività di Aleksander Xhuvani e di Fan Noli (§§ 25-27)</i>	245
<i>L'albanese letterario dopo il 1944 e l'albanese standard promulgato nel 1972 (§ 28)</i>	247

Bibliografia.....	249
Indice alfabetico degli argomenti.....	271
Indice alfabetico degli autori.....	279
Glossario.....	281